POLSKA.  **POLOGNE.**

MIASTO KRAKÓW — VILLE DE CRACOVIE.

Do L. B. S. 124/1931

Sprawozdanie statystyczne za miesiąc sierpień 1931.

Bulletin mensuel de statistique municipale pour août 1931.

I. Stosunki meteorologiczne [1]). — Météorologie [1]).

Dzień / Jours	Ciepłota powietrza według Celsjusza / Température en degrés centigrades — godzina / heures 7 rano / matin	2 popołudniu / après-midi	9 popołudniu / après-midi	najwyższa / maximum	najniższa / minimum	Średnie / Moyenne: Ciśnienie powietrza w mm. / Pression barométrique en mm.	Prężność pary wodnej w mm. / Tens. de la vap. d'eau en mm.	Wilgotność powietrza / Humidité de l'air en mm.	Zachmurzenie dzienne [2]) / Etat du ciel pend. le jour [2])	Słońce świeciło godzin / Durée de l'insolation (en heures)	Kierunek i szybkość wiatru w km/godz. [3]) / Direction et vitesse du vent en km/h. [3]) — godzina / heures 7 rano / matin	2 popołudniu / après-midi	9 popołudniu / après-midi	Wysokość opadów atmosfer. w mm. / Hauteur de la pluie en mm.	Jakość opadów [4]) / Nature des pluies [4])	Stan wody na Wiśle w cm [5]) / Hauteur de la Vistule en cm [5]) godz. 8 / à 8 h. du matin	Temperatura wody wedł. C. / Température de la Vistule en degrés centigr. à 11 h. du matin / godz. 11
1	16·1	17·3	18·1	19·1	15·2	42·07	12·20	83·7	10·0	—	S. W. 6	W. 3	0	—	D.	—208	17·6
2	17·8	23·9	20·1	24·7	16·4	42·50	13·27	74·7	4·7	7·5	0	E. S. E. 18	N. 6	—	—	—238	18·7
3	16·9	26·3	21·1	26·5	15·5	44·56	13·03	72·7	4·3	11·4	N. E. 8	N. N. E. 14	N. E. 10	—	Mg. R.	—259	21·1
4	18·9	28·1	23·5	28·4	16·0	47·05	13·07	63·0	0·7	13·3	0	N. E. 14	0	—	R.	—269	22·4
5	19·5	28·9	23·5	29·1	16·7	45·50	13·67	64·0	0·3	13·6	0	E. S. E. 7	0	—	R. Mg.	—280	23·2
6	19·0	30·4	25·2	31·2	17·0	40·22	14·93	66·3	7·7	8·4	0	S. E. 8	S. S. W. 1	—	R.	—284	23·9
7	23·3	28·6	19·6	29·2	19·2	35·92	14·10	67·3	8·0	6·6	W. S. W. 7	S. W. 14	S. W. 7	11·54	D.	—288	24·1
8	17·7	23·9	19·5	24·5	16·9	38·58	12·63	72·7	2·3	12·3	S. W. 9	E. 8	E. 4	—	Mg. R.	—291	22·9
9	17·3	29·1	23·6	30·2	14·0	36·09	14·00	67·7	4·0	11·8	E. 1	E. N. E. 13	E. 2	1·11	R. Mg.	—290	23·3
10	15·7	18·1	15·4	23·6	14·7	42·24	11·40	82·3	10·0	—	W. S. W. 8	W. 7	W. N. W. 11	7·70	D.	—288	21·6
11	13·1	18·9	16·2	19·5	12·5	45·97	9·50	72·3	9·7	4·5	W. S. W. 8	S. S. E. 7	S. 2	—	—	—290	20·0
12	13·6	12·5	11·4	16·2	10·9	44·84	9·67	90·3	6·7	0·3	S. W. 2	W. S. W. 13	S. W. 6	5·06	Mg. D.	—288	18·4
13	11·1	14·1	11·9	17·7	7·5	38·76	9·03	84·3	4·7	4·9	0	S. E. 10	S. S. W. 6	4·75	R. D.	—285	16·1
14	11·7	17·7	14·3	19·0	7·7	36·66	8·83	73·3	5·3	11·9	S. S. W. 2	S. W. 21	S. W. 4	—	R.	—281	15·6
15	13·1	22·4	18·4	23·6	11·6	37·16	11·40	76·0	8·3	5·6	0	S. S. W. 8	E. N. E. 6	13·30	Mg. D.	—282	17·5
16	15·5	19·7	16·7	22·0	14·6	39·91	12·47	85·3	6·7	2·3	S. W. 10	S. W. 14	S. W. 6	0·14	D.	—278	17·9
17	15·2	21·5	14·3	22·2	13·5	40·97	11·30	80·0	7·0	4·1	S. W. 7	W. S. W. 24	W. S. W. 1	5·54	Mg. R. D.	—267	17·8
18	13·7	19·9	14·0	20·6	12·5	39·44	9·87	75·7	6·0	5·4	S. W. 8	S. S. W. 18	0	14·55	D.	—257	18·1
19	14·5	18·8	15·9	20·2	13·2	39·98	11·13	80·7	8·0	5·3	W. S. W. 14	W. S. W. 10	S. W. 3	—	D.	—257	18·1
20	13·8	26·0	17·5	26·2	11·3	36·32	13·37	82·0	7·0	7·0	0	E. N. E. 6	S. W. 16	64·82	D.	—257	18·6
21	15·2	16·9	12·9	17·5	12·9	32·17	12·10	95·3	10·0	—	N. W. 4	W. S. W. 9	S. W. 21	6·38	D.	—242	17·8
22	14·0	15·9	14·7	18·0	12·4	35·79	10·20	81·0	8·7	5·3	S. W. 16	S. W. 19	W. S. W. 9	0·56	D.	—230	16·4
23	12·7	18·4	13·5	18·4	10·5	36·17	9·73	77·7	9·7	2·5	S. W. 7	N. 3	N. N. W. 1	2·58	D.	—186	16·0
24	12·7	16·9	13·9	18·2	12·2	37·72	10·67	87·7	10·0	1·4	W. S. W. 3	S. S. W. 3	0	0·28	D.	—178	15·0
25	12·7	16·5	15·3	16·7	11·2	35·04	12·13	96·7	10·0	—	E. N. E. 8	E. 3	S. W. 11	19·54	R. D.	—198	15·4
26	15·7	17·3	15·1	19·5	14·9	38·43	11·63	86·0	8·3	3·5	W. S. W. 14	W. S. W. 18	W. S. W. 13	1·15	Mg. D.	—192	15·6
27	13·0	16·2	12·3	17·1	12·1	43·89	8·53	73·7	7·7	2·6	W. 10	W. 18	W. S. W. 10	0·02	D.	—110	15·6
28	9·5	11·9	11·9	12·3	8·0	41·26	9·23	93·3	10·0	0·1	W. S. W. 20	S. W. 24	S. W. 20	19·36	D.	—118	14·3
29	16·6	17·7	17·0	18·7	11·7	41·57	13·60	94·0	10·0	—	W. N. W. 11	W. 11	W. S. W. 7	0·35	D.	—135	13·6
30	15·5	20·4	15·4	21·2	14·4	43·03	11·73	81·7	7·0	4·5	W. N. W. 3	N. 4	0	—	—	38	14·2
31	12·1	21·3	15·7	21·3	11·0	41·91	11·63	84·3	1·7	9·2	N. N. W. 1	E. N. E. 11	W. 4	—	Mg.	102	15·4
Przeciet. / Moyenne	15·07	20·50	16·71	21·70	13·17	40·06	11·61	79·54	6·92	Suma 165·3	6·03	11·61	6·03	Suma 178·73	—	—222	18·3

[1]) Według sprawozdań Obserwatorjum Astronomicznego i Biura Hydrograficznego w Krakowie.
D'après les bulletins de l'Observatoire astronomique et du Bureau hydrographique de Cracovie.

[2]) Od 0 — 10 / *De 0 — à 10* — 0 — pogoda zupełna, *serein*, 5 zachmurzenie połowiczne, *mi-nuageux*, 10 zachmurzenie całkowite, *nuageux*.

[3]) N — Północ *(Nord)*, S — Południe *(Sud)*, E — Wschód *(Est)*, W — Zachód *(Ouest)*

[4]) D. — deszcz, *pluie*, Sn. — śnieg, *neige*, Sz. — szron, *gelée blanche*, Gr. — grad, *grêle*, Kr. — krupy, *grésil*, Mg. — mgła, *brouillard*, R. — rosa, *rosée*, Bł. — błyskawice, *éclairs*, B. — burza, *orage*, Mr. — mróz, *froid*.

[5]) Według wodowskazu przy Starym Moście na Wiśle; — 0 — 198·963 m. ponad poziom Morza Adrjatyckiego.
D'après l'échelle du vieux pont de la Vistule; — l'altitude de zéro = 198·963 m. au-dessus du niveau de la Mer Adriatique.

II. Ruch budowlany. — Mouvement dans la construction des bâtiments.

Dzielnice / Quartiers	Budowle rozpoczęte / Constructions commencées: Ogółem — Totaux	nowe budowle / constructions nouvelles	nadbudowy / surélévations	dobudowy / constructions ajoutées	przebudowy / reconstructions	Budowle ukończone / Constructions achevées: Ogółem — Totaux	nowe budowle / constructions nouvelles	nadbudowy / surélévations	dobudowy / constructions ajoutées	przebudowy / reconstructions	w budowlach ukończon było / les constructions achevées ont contenu: mieszkań / logements	izb — pièces: mieszkalnych / d'habitation	izb — pièces: innych — autres	Wycofano z użytkowania / Constructions desusitées: budynków — bâtiments	mieszkań — logements	izb — pièces: mieszkalnych / d'habitation	izb — pièces: innych — autres
Ogółem — Totaux	18	14	3	1	—	16	9	4	1	2	108	350	12	—	—	—	2
I. Śródmieście	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
II. Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III. Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
IV. Piasek	1	—	1	—	—	3	1	2	—	—	23	89	—	—	—	—	—
V. Kleparz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VI. Wesoła	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	6	17	1	—	—	—	—
VII. Stradom	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VIII. Kazimierz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
IX. Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
X. Zakrzówek	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XI. Dębniki	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XII. Półwsie	1	1	—	—	—	1	—	1	—	—	9	19	—	—	—	—	—
XIII. Zwierzyniec	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIV. Czarna Wieś	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XV. Nowa Wieś	2	2	—	—	—	1	1	—	—	—	14	62	2	—	—	—	—
XVI. Łobzów	1	—	1	—	—	2	1	—	—	1	6	13	—	—	—	—	1
XVII. Krowodrza	1	—	1	—	—	2	2	—	—	—	18	68	9	—	—	—	—
XVIII. Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIX. Grzegórzki	1	1	—	—	—	2	1	1	—	—	15	40	—	—	—	—	—
XX. Dąbie	3	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XXI. Płaszów	1	—	—	1	—	1	1	—	—	—	3	7	—	—	—	—	—
XXII. Podgórze	3	3	—	—	—	3	1	—	1	1	14	35	—	—	—	—	1

III. Zmiany w stanie posiadania realności. — Mouvement dans l'état des propriétés immobilières.

Przyczyny zmian *Causes des changements*	Ilość i rodzaj realności — *Nombre et genre des immeubles*: grunt *terrains*	części domu *parties de maisons*	Dom — *Maisons (à)*: parter. *sans étages*	1 pięt. *étage*	2 pięt. *étages*	3 pięt. *étages*	4 pięt. *étages*	inne realn. *autres bâtisses*	Razem — *Total*	Zmiana nastąpiła w dzielnicy — *Changements survenus dans les quartiers*: I.	II.	III.	IV.	V.	VI.	VII.	VIII.	IX.	X.	XI.	XII.	XIII.	XIV.	XV.	XVI.	XVII.	XVIII.	XIX.	XX.	XXI.	XXII.
Kontrakt kupna — *Contrat d'achat* .	20	—	2	6	4	—	—	—	32	1	—	—	1	1	1	—	4	1	1	—	1	—	—	3	1	1	1	4	—	9	2
Inne kontrakty — *Autres contrats*	3	3	—	—	—	—	—	—	6	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	2	1	—	—	1	—
Egzekucja — *Exécution*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Śmierć właść. — *Mort du propriétaire*	—	7	—	—	1	—	1	—	9	2	—	2	—	3	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—
Razem — *Total* . . .	23	10	2	6	5	—	1	—	47	3	—	2	1	4	1	—	5	1	1	—	2	—	—	3	2	3	2	4	1	10	2

IV. Ruch ludności — Démographie.

Ludność cywilna średnia roczna / *Population civile moyenne de l'année* 216.476 — w tem mężczyzn / *y compris hommes* 96.490 — kobiet / *femmes* 119.986 — chrześcijan / *chrétiens* 161.744 — żydów / *israélites* 54.732

Ogół: małżeństw / *Total général: des mariages* 180 — urodzin / *des naissances* 360 — skonów / *des décès* 313 — skonów bez obcych / *des décès (étrangers exclus)* 196

Cyfra: małżeństw / *Taux: des mariages* 9·98 — urodzin / *de la natalité* 19·96 — śmiertelności ogólnej / *de la mortalité totale* 17·35 — śmiertelności bez obcych / *de la mortalité locale* 10·86

1) Małżeństwa. — Mariages.

Wyznanie mężczyzny *Confession des hommes*	Wyznanie kobiety — *Confession des femmes*: rz.-kat. *cath.-rom*	gr.-kat. *gr.-cath.*	ewangiel. *protest.*	mojżesz. *mosaïque*	inne *autres*	bez wyzn. *sans conf.*	Razem *Ensemble*
Rzymsko-katolickie — *Cath.-rom.* .	143	1	—	—	—	—	144
Grecko-katolickie — *Gr.-cath.* . .	—	1	—	—	—	—	1
Ewangielickie — *Protestante* . .	1	—	—	—	—	—	1
Mojżeszowe — *Mosaïque* . . .	—	—	—	34	—	—	34
Inne — *Autres*	—	—	—	—	—	—	—
Bez wyznania — *Sans confession* .	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Ensemble* . .	144	2	—	34	—	—	180

Stan cywilny mężczyzny *État civil des hommes*	Stan cywilny kobiety — *État civil des femmes*: wolny *célibat.*	wdowi *veuves*	rozwiedz. *divorcées*	Razem *Ensemble*
Wolny — *Célibataires* .	162	4	1	167
Wdowi — *Veufs* . . .	10	3	—	13
Rozwiedz. — *Divorcés* .	—	—	—	—
Razem — *Ensemble*	172	7	1	180

2) Urodzenia[1]. — Naissances[1].

Wyznanie rodziców *Confession des parents*	Żywo urodzeni — *Nés vivants*: ślubni *légitimes* Chł.-G.	ślubni Dz.-F.	nieślubni *illégitimes* Chł.-G.	nieślubni Dz.-F.	Razem *Ensemble*	Nieżywo urodzeni — *Mort-nés*: ślubni *légitimes* Chł.-G.	ślubni Dz.-F.	nieślubni *illégitimes* Chł.-G.	nieślubni Dz.-F.	Razem *Ensemble*	Ogółem urodzin — *Total général des naissances*: Chł.-G.	Dz.-F.	Razem *Ensemb.*	W tem — *Dont*: bliźniąt — *deux jumeaux*: 2 chł. *2 garç.*	2 dziew. *2 filles*	1 chł. 1 dz. *1 garç. 1 f.*	trojaków — *trois jumeaux*: 2 ch. i 1 dz.	3 dz.
Rzymsko-katolickie — *Cath.-rom.*	121	116	30	12	279	8	5	4	2	19	163	135	298	3	1	2	—	—
Grecko-katolickie — *Gr.-cath.* .	1	—	1	—	2	—	—	—	—	—	2	—	2	—	—	—	—	—
Ewangielickie — *Protestante* . .	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—
Mojżeszowe — *Mosaïque* . . .	25	34	7[2])	10[2])	76	2	—	2	—	4	36	44	80	—	—	—	—	—
Inne — *Autres*	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—
Bez wyznania — *Sans confession*	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—
Razem — *Ensemble*	147	153	38	22	360	10	5	6	2	23	201	182	383[3])	3	1	2	—	—

[1]) Według zgłoszeń akuszerek. — *D'après les dépositions des sages-femmes.*
[2]) W tem 7 chłopców i 10 dziewcząt z małżeństw żydowskich rytualnych. — *Dont 7 garçons et 10 filles issus de mariages israélites rituels.*
[3]) W tem 1 chłopiec z czerwca i 2 chłopców z lipca 1931 r. — *Dont 1 garçon de juin et 2 garçons de juillet 1931.*

3) **Skony** (prócz nieżywo urodzonych). — **Décès** (mort-nés exclus).

a) Śmiertelność według stanu cywilnego, płci i wyznania zmarłych. — Mortalité selon l'état civil, le sexe et la confession des décédés.

Stan cywilny *État civil*	WYZNANIE ZMARŁYCH — CONFESSION DES DÉCÉDÉS: rzymsko-katol. *cath.-rom.* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	grecko-katol. *gr.-cath.* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	ewangielickie *protestante* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	mojżeszowe *mosaïque* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	inne *autres* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	nieznane *inconnues* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	Ogółem *Total* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*
Wolny — *Célibataires*	61	43	104	—	—	—	—	1	1	16	5	21	1	—	1	—	—	—	78	49	127
Małżeński — *Mariés*	58	45	103	—	—	—	—	—	—	17	18	35	—	—	—	—	—	—	75	63	138
Wdowi — *Veufs*	8	32	40	—	—	—	—	—	—	2	4	6	—	—	—	—	—	—	10	3	46
Rozwiedziony — *Divorcés*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Niewiadomy — *Inconnu*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	1	1	1	1	2
Ogółem — *Total*	127	120	247	—	—	—	—	1	1	36	27	63	1	—	1	—	1	1	164	149	[1])313

[1]) W tem 1 skon z lipca 1931 r. — *Dont 1 décès de juillet 1931.*

b) Smiertelność według przyczyn, wieku, płci i miejsca zamieszkania zmarłych. — Mortalité selon les causes des décès, l'âge, le sexe et le domicile des décédés.

(Schemat międzynarodowy skrócony — Nomenclature internationale abrégée)
Przyczyny śmierci — Causes des décès

Wiek, płeć i miejsce zamieszkania zmarłych — Age, sexe et domicile des décédés	1 Dur brzuszny — Typhus abdominal	2 Dur osutkowy — Typhus exanthématique	3 Zimnica — Fièvre et cachexie paludéennes	4 Ospa — Variole	5 Odra — Rougeole	6 Płonica — Scarlatine	7 Krztusiec — Coqueluche	8 Dławiec i błonica — Diphtérie et croup	9 Influenca — Grippe	10 Cholera azjatycka — Choléra asiatique	11 Cholera swojska — Choléra nostras	12 a) Czerwonka — Dysenterie	12 b) Inne choroby zakaźne — Autres malad. contag.[1]	13 Gruźlica płuc — Tuberculose des poumons	14 Gruźlica mózgu i opon mózg. — Tuberc. des méninges	15 Gruźlica innych organów — Autres tuberculoses	16 Nowotwory — Cancer et autres tumeurs malignes	17 Zapalenie opon mózgowych — Méningite simple	18 Udar i rozmiękczenie mózgu — Hémorragie et ramollissement du cerveau
Ogółem zmarło — Total des décès: M. — H.	6	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	2	17	17	3	1	15	—	4
K. — F.	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2	5	20	1	—	26	1	7
Razem — Ensemble	7	—	—	—	—	—	3	1	—	—	—	4	22	37	4	1	41	1	11
poniżej 1 miesiąca — au dessous d'un mois: Chł.—G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—
Dz.—F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—
poniżej 1 roku — au dessous d'un an: Chł. G.	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	6	—	—	—	—	—	—
Dz. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	1	—	—	—	—	—
1—4 lat — ans: Chł. G.	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—
Dz. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—
5—9 lat — ans: Chł. G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Dz. F.	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
10—14 lat — ans: Chł. G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	—	—	—	—
Dz. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—
15—29 lat — ans: M. H.	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	1	1	1	—	—	—
K. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	10	—	—	1	—	1
30—49 lat — ans: M. H.	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	4	5	—	—	8	—	—
K. F.	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	3	—	—	5	—	—
50—69 lat — ans: M. H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	7	—	—	4	—	2
K. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	4	1	—	17	1	5
70 lat i wyżej — 70 ans et au dessous: M. H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	3	—	2
K. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	3	—	1
wiek nieznany — âge inconnu: M. H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
K. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Śmiertelność miejscowa według dzielnic — Mortalité locale selon les quartiers: I. Śródmieście	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	7	—	—	2	—	—
II. Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III. Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1
IV. Piasek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	6	—	2
V. Kleparz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	2	—	1
VI. Wesoła	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	1	1	—	—
VII. Stradom	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VIII. Kazimierz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	2	—	—	3	—	4
IX. Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—
X. Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	1	—	1
XI. Dębniki	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—
XII. Półwsie	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	2	—	—	1	—	1
XIII. Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIV. Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XV. Nowa Wieś	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—
XVI. Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVII. Krowodrza	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—
XVIII. Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—
XIX. Grzegórzki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—
XX. Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—
XXI. Płaszów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—
XXII. Podgorze	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	5	1	—	2	—	—
Razem — Ensemble	4	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	4	8	25	2	1	23	—	10
Z tego zmarło w szpitalach — Dont décédés dans les hôpitaux	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	5	11	—	—	4	—	3
Zamiejscowi zmarli w Krak. — Etrangers décédés à Cracovie: z gmin sąsiednich — des communes voisines	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	4	—	—	—	—	1
z innych miejscowości — d'autres lieux	2	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	11	8	2	—	18	1	—
Razem — Ensemble	3	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	14	12	2	—	18	1	1
Z tego zmarło w szpitalach — Dont décédés dans les hôpitaux	3	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	14	11	2	—	15	1	1

Wiek, płeć i miejsce zamieszkania zmarłych — Age, sexe et domicile des décédés	19 a) Choroby organiczne serca — Mal. org. du cœur	19 b) Inne choroby narządu krążenia — Autres maladies de l'appareil circulatoire	20 Zapalenie oskrzeli ostre — Bronchite aiguë	21 Zapalenie oskrzeli chroniczne — Bronchite chronique	22 Zapalenie płuc — Pneumonie	23 Inne choroby dróg oddechowych — Autres affections de l'appareil respiratoire (Phtisie exceptée)	24 Choroby żołądka — Affec. de l'estomac (cancer excl.)	25 Nieżyt kiszek i żołądka — Diarrhée et entérite (do 2 lat) — (de 0—2 ans)	26 Zapalenie wyrostka robaczkowego i kątnicy — Appendicite et typhlite	27 Przepuklina i wgłoh. jelit — Hernie, obstruct. intest.	28 Marskość wątroby — Cirrhose du foie	29 Zapalenie nerek — Néphrite et mal. de Bright	30 Choroby organów płciowych u kobiet — Maladies des organes génitaux de la femme	31 Gorączka połogowa — Septicémie puerpérale	32 Inne choroby ciąży i porodu — Autres accidents puerp. de la grossesse et de l'accouchement	33 Rozwój niedostateczny — Débilité congénitale	34 Uwiąd starczy — Sénilité	35 Śmierć gwałtowna — Morts violentes	36 Samobójstwo — Suicide	37 Inne choroby — Autres maladies	38 Nieznane przyczyny — Causes inconnues	Ogółem — Totaux
Ogółem zmarło — Total des décès: M. — H.	13	6	—	—	6	3	2	18	1	2	1	—	—	—	—	8	3	14	6	13	—	164
K. — F.	20	3	—	—	8	3	1	4	1	2	—	3	—	8	3	1	9	7	1	11	—	149
Razem — Ensemble	33	9	—	—	14	6	3	22	2	4	1	3	—	8	3	9	12	21	7	24	—	*) 313
poniżej 1 miesiąca — au dessous d'un mois: Chł.—G.	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8	—	—	—	—	—	11
Dz.—F.	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	3
poniżej 1 roku — au dessous d'un an: Chł. G.	—	—	—	—	1	1	—	16	—	—	—	—	—	—	—	8	—	—	—	—	—	34
Dz. F.	—	—	—	—	3	1	—	4	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	2	—	15
1—4 lat — ans: Chł. G.	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	5	—	11
Dz. F.	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
5—9 lat — ans: Chł. G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Dz. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2
10—14 lat — ans: Chł. G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
Dz. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
15—29 lat — ans: M. H.	2	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	8	5	1	—	29
K. F.	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	2	—	—	—	1	—	3	—	20
30—49 lat — ans: M. H.	3	2	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	3	—	34
K. F.	3	—	—	—	3	—	1	—	—	—	—	1	—	6	3	—	—	1	1	2	—	32
50—69 lat — ans: M. H.	3	2	—	—	4	1	1	—	—	2	1	—	—	—	—	—	—	1	1	3	—	33
K. F.	7	2	—	—	—	1	—	—	—	2	—	1	—	—	—	—	3	3	—	4	—	52
70 lat i wyżej — 70 ans et au dessous: M. H.	5	2	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	1	—	20
K. F.	9	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6	1	—	—	—	24
wiek nieznany — âge inconnu: M. H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
K. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Śmiertelność miejscowa według dzielnic — Mortalité locale selon les quartiers: I. Śródmieście	3	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	18
II. Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III. Nowy Świat	1	1	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	7
IV. Piasek	1	2	—	—	—	3	—	2	—	—	1	1	—	—	—	—	1	1	—	2	—	24
V. Kleparz	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	7
VI. Wesoła	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	1	1	—	14
VII. Stradom	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	1	1	—	10
VIII. Kazimierz	3	—	—	—	1	—	1	1	—	—	—	1	—	—	—	1	1	1	1	3	—	25
IX. Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	3
X. Zakrzówek	—	—	—	—	—	1	—	2	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	10
XI. Dębniki	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	6
XII. Półwsie	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	1	1	—	—	—	11
XIII. Zwierzyniec	1	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	4
XIV. Czarna Wieś	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XV. Nowa Wieś	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
XVI. Łobzów	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	4
XVII. Krowodrza	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	2	1	—	9
XVIII. Warszawskie	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	4
XIX. Grzegórzki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	3
XX. Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
XXI. Płaszów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	4
XXII. Podgorze	5	2	—	—	—	—	—	2	—	1	—	—	—	—	—	—	3	2	—	2	—	26
Razem — Ensemble	28	8	—	—	3	5	1	15	—	2	1	2	—	1	1	7	11	10	7	14	—	196
Z tego zmarło w szpitalach — Dont décédés dans les hôpitaux	6	2	—	—	1	1	1	4	—	2	—	2	—	1	1	4	2	8	3	5	—	72
Zamiejscowi zmarli w Krak. — Etrangers décédés à Cracovie: z gmin sąsiednich — des communes voisines	—	—	—	—	1	—	—	4	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	16
z innych miejscowości — d'autres lieux	5	1	—	—	10	1	2	3	2	1	—	1	—	7	2	2	1	10	—	10	—	101
Razem — Ensemble	5	1	—	—	11	1	2	7	2	2	—	1	—	7	2	2	1	11	—	10	—	117
Z tego zmarło w szpitalach — Dont décédés dans les hôpitaux	5	1	—	—	10	1	2	7	2	2	—	1	—	7	2	2	1	10	—	9	—	110

[1]) W tem zapalenie opon mózgordzeniowych epidemiczne — *Y compris méningite cérébro-spinale épidémique* —; wodowstręt — *rage* —; nosacizna — *morve* —; wąglik — *charbon* —; róża — *érysipèle* 2; zapalenie ropne tkanki podskórnej — *phlegmon* 2;
posocznica — *septicémie* 9; posocznico-ropnica — *septico-pyohémie* —; ropnica — *pyohémie* 1; tężec — *tétanos* 3; obrzęk złośliwy — *oedème malígne* —; ropień — *abcès* 1; dur powrotny — *typhus récurrent* —; kiła — *syphilis* 2; promienica — *actinomycose* —;
gorączka potna — *suette* —; ospica — *varicelle* —; zapalenie szpiku kostnego — *ostéomyélite* 1; gnilne zapalenie gardła — *angina septica* 1; letargiczne zapalenie mozgu — *encephalitis lethargica* —; choroba zakaźna nieoznaczona — *maladie contagieuse non définie* —.

*) W tem 1 skon z lipca 1931 r. — *Dont 1 décès de juillet 1931.*

V. Główna Kasa Miejska. — Caisse municipale centrale.

PRZYCHÓD — VERSEMENTS						ROZCHÓD — REMBOURSEMENTS					
Ogółem *Total*		w tem — *dont* gotówka *argent comptant*		w tem — *dont* papiery *titres et valeurs*		Ogółem *Total*		w tem — *dont* gotówka *argent. comptant*		w tem — *dont* papiery *titres et valeurs*	
Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.
16,703.558	33	7,616.643	70	9,086.914	63	16,469.164	71	7,599.628	84	8,869.535	87

VI. Wodociąg Miejski. — Conduits d'eau municipales.

ILOŚĆ WYPOMPOWANEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU POMPÉE					ILOŚĆ ZUŻYTEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU EMPLOYÉE		
w ciągu miesiąca *par mois*	dziennie — *par jour* średnia *moyenne*	dziennie — *par jour* najwyższa *maximum*	dziennie — *par jour* najniższa *minimum*	Na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*	w ciągu miesiąca *par mois*	średnia dzienna *moyenne par jour*	na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					w metrach sześciennych — *en mètres cubes*		
1,013.913	32.707	37.131	25.727	142·2	1,015.455	32.757	142·4

VII. Gazownia Miejska. — Usine municipale à gaz.

Produkcja gazu *Quantité de gaz produite*	KONSUMCJA GAZU — CONSOMMATION DU GAZ				
	Ogółem *En général*	z tego — *dont* do oświetlenia publicznego *pour l'éclairage public*	z tego — *dont* na potrzeby prywatne *pour les besoins particuliers*	z tego — *dont* na potrzeby własne *pour les propres besoins de l'usine*)*	strata — *perte*
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					
809.740	809.390	162.588	395.780	104.322	146.700

VIII. Elektrownia Miejska. — Usine municipale d'électricité.

Stan — *Situation*		Liczba — *Nombre* połączeń domowych *des branchements*	Liczba — *Nombre* instalacyj *des installations*	Liczba — *Nombre* liczników *des électromètres*	Żarówek — *Ampoules* liczba *nombre*	Żarówek — *Ampoules* moc w K. W. *puissance en Kw.*	Silników — *Des moteurs* liczba *nombre*	Silników — *Des moteurs* moc w K. W. *puissance en Kw.*	Innych aparatów — *Des autres appareils* liczba *nombre*	Innych aparatów — *Des autres appareils* moc w K. W. *puissance en Kw.*	Ogółem moc w K. W. *En général, puissance en Kw.*
Stan z końcem poprzedniego miesiąca — *Situation à la fin du mois dernier*		4210	38622	34423	600606	27423·00	2700	13044·12	1213	1405·39	41872·51
w miesiącu sprawozdawczym — *pendant le mois du compte-rendu*	przybyło *plus*	23	593	661	6707	369·59	31	122·06	37	29·39	521·04
	ubyło *moins*	—	268	343	3697	243·93	24	135·39	15	14·72	394·04
Stan z końcem miesiąca sprawozdawczego — *Situation a la fin du mois du compte-rendu*		4233	38947	34741	603616	27548·66	2707	13030 79	1235	1420 06	41999·51

IX. Areszta Miejskie. — Maison d'arrêt municipale.

Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restés du mois précédent*			Przybyło w ciągu miesiąca sprawozdawczego *Entrées au cours du mois du compte-rendu*			Z tego ubyło — *Parmi lesquels sont sortis* Ogółem *En général*			w tem — *dont* przez wyszupasowanie *par refoulement*			przez oddanie do przytułku lub szpitala *transférés dans les asiles ou hôpitaux*			przez wydanie władzom *remis aux autorités compétentes*			przez wydanie rodzinie, opiece, gminie przynależności *remis à leur famille, à leur tuteur, à la commune d'indigenat*			przez zwolnienie *relaxes*			w inny sposób *d'une autre manière*			Pozostało z końcem miesiąca *Restés à la fin du mois*		
razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
29	13	16	163	66	97	173	73	100	79	49	30	7	6	1	25	5	20	7	4	3	45	6	39	10	3	7	19	6	13

X. Przestępczość. — Criminalité.

(Na podstawie sprawozdań Komendy Policji Państwowej miasta Krakowa. — Selon les comptes-rendus du Commandement de la Police d'Etat de la ville de Cracovie).

Rodzaj przestępstwa Genre des crimes et délits	Liczba przypadków *Nombre des cas* doniesionych *déclarés*	Liczba przypadków *Nombre des cas* wykrytych *découverts*
Ogółem — *En général*	2684	2429
Zdrada główna — *Crime de haute-trahison*	47	47
Inne przestępstwa polityczne - *Autres crimes et délits politiques*	4	4
Bunt i opór władzy — *Résistance et rebellion contre les autorités publiques*	—	—
Inne przestępstwa przeciwko władzy — *Autres crimes et délits contre les autorités publiques*	15	15
Przestępstwa urzędnicze — *Crimes et délits de la part des fonctionnaires*	—	—
Szpiegostwo — *Espionnage*	1	1
Dezercja — *Désertion*	1	1
Inne przestępstwa przeciwko sile wojskowej państwa — *Autres crimes et délits contre la force armée de l'Etat*	—	—
Zakłócenie spokoju publicznego — *Troubles de l'ordre public*	7	7
Ukrywanie przestępstw — *Dissimulation de crimes ou de délits*	—	—
Przemytnictwo — *Contrebande*	—	—
Włóczęgostwo i żebranina — *Vagabondage et mendicité*	115	115
Spekulacja walutą — *Spéculation sur les monnaies*	—	—
Fałszerstwo pieniędzy i papierów wartościowych — *Falsification de monnaies et de titres*	—	—
Fałszerstwo dokumentów i dowodów — *Falsification de documents et de preuves*	1	1
Fałszerstwo pieczęci — *Falsification des sceaux*	—	—
Fałszerstwo artykułów spożywczych - *Falsification des denrées*		—
Fałszerstwo innego rodzaju - *Autres falsifications*		—
Rabunek i rozbój w bandach — *Pillage et brigandage commis par des bandes*	—	—
Rabunek i rozbój zwyczajny — *Pillage et brigandage simples*	—	—
Morderstwo i zabójstwo w bandach — *Assassinats et meurtres commis par des bandes*	—	—
Morderstwo i zabójstwo zwyczajne — *Assassinats et meurtres simples*	3	3
Dzieciobójstwo — *Infanticides*	—	—
Inne rodzaje pozbawienia życia — *Autres genres de privation de la vie*	—	—
Podpalenie zbrodnicze — *Incendies criminels*	—	—
Stręczenie do nierządu — *Proxénétisme*	5	5
Przestępstwa na tle seksualnem — *Crimes et délits sexuels*	3	3
Inne przestępstwa przeciwko moralności — *Autres crimes et délits contre la moralité*	5	5
Uszkodzenie ciała — *Blessures*	92	86
Spędzenie płodu — *Avortements*	6	3
Porzucenie dziecka — *Abandon d'enfants*	3	3
Handel żywym towarem — *Traite des blanches*	—	—
Świętokradztwo — *Vols dans les églises*	—	—
Kradzież kasowa z włamaniem — *Vols de coffres-forts avec effraction*	7	2
Kradzież kolejowa z włamaniem — *Vols avec effraction dans les chemins de fer*	2	1
Kradzież kolejowa bez włamania — *Vols simples dans les chemins de fer*	6	4
Innego rodzaju kradzieże z włamaniem — *Autres genres de vols avec effraction*	59	24
Kradzież kieszonkowa — *Vols à la tire*	63	28
Kradzież z pola i lasu — *Vols dans les champs et les forêts*	8	8
Kradzież przewodów telegraficznych i telefonicznych — *Vols de fils télégraphiques et téléphoniques*	—	—
Innego rodzaju kradzieże bez włamania — *Autres genres de vols sans effraction*	310	177
Kradzież koni — *Vol de chevaux*	—	—
Kradzież bydła — *Vol de bétail*	—	—
Oszustwo — *Escroquerie*	155	128
Wymuszenie — *Chantage*	1	—
Sprzeniewierzenie — *Abus de confiance*	37	30
Paserstwo — *Recel*	7	7
Lichwa pieniężna i towarowa — *Usure*	2	2
Hazard — *Jeux de hasard*	1	1
Potajemne gorzelnictwo — *Distilleries clandestines*	—	—
Kłusownictwo — *Braconnage*	—	—
Przekroczenie przepisów o porządku w domach — *Contravention aux ordonnances concernant l'ordre dans les maisons*	98	98
Przekroczenie przepisów sanitarnych — *Contravention aux ordonnances sanitaires*	158	158
Przekroczenie przepisów handlowo-administracyjnych — *Infractions aux règlements d'administration commerciale*	—	—
Przekroczenia meldunkowe — *Infractions aux déclarations de présence à la police*	63	63
Opilstwo — *Ivresse*	167	167
Przekupstwo — *Corruption*	—	—
Przywłaszczenie — *Usurpation*	—	—
Dwużeństwo — *Bigamie*	—	—
Krzywoprzysięstwo — *Faux-serment*	—	—
Zbiegostwo z aresztów — *Evasions*	1	1
Podawanie alkoholu w czasie zakazanym — *Vente de l'alcool dans le temps prohibé*	5	5
Awantury i zakłócenie spokoju nocnego — *Tapage et trouble de la paix nocturne*	118	118
Przekroczenie przepisów o pojazdach mechanicznych — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures à moteur*	108	108
Przekroczenie przepisów dorożkarskich — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures de louage*	122	122
Przekroczenie przepisów o rowerach — *Contravention aux ordonnances concernant les bicyclettes*	66	66
Przekroczenie regulaminu dla prostytutek — *Contravention aux ordonnances concernant les prostituées*	81	81
Kontumacja psów — *Contumace des chiens*	4	4
Dręczenie zwierząt — *Cruauté envers les animaux*	14	14
Przekroczenie przepisów kolejowych — *Contravention aux ordonnances concernant les chemins de fer*	35	35
Przekroczenie przepisów o komunikacji kołowej — *Contravention aux ordonnances concernant la communication en voitures*	140	140
Tamowanie komunikacji — *Endiguement de la circulation*	129	129
Przekroczenie regulaminu teatralnego — *Contravention au règlement des théâtres*	4	4
Przekroczenie regulaminu tramwajowego — *Contravention au règlement des tramways*	7	7
Wykup towarów poza targiem — *Achat de marchandises en dehors du marché*	5	5
Nieprawny handel — *Commerce illégal*	14	14
Przekroczenie przepisów ustawy o czasie pracy w handlu — *Contravention à la loi concernant les heures du travail dans le commerce*	298	298
Zgorszenie publiczne — *Outrages aux moeurs publiques*	47	47
Złośliwe uszkodzenie cudzej własności z § 468 u. k. — *Destruction et dommages concernant le § 468 de la loi pénale*	12	12
Obraza czci pismem z § 1339 u. k. — *Offense par écrit*	—	—
Przekroczenie godziny policyjnej — *Contravention concernant l'heure prescrite par la police*	17	17
Przekroczenie patentu o broni — *Contravention aux ordonnances concernant les permis de port d'armes*	3	3
Niedozwolone produkcje — *Spectacles prohibés*	2	2
Inne przestępstwa — *Autres délits*	—	—

XI. Pożary. — Incendies.

Rodzaj pożaru *Nature des incendies*	Ogólna liczba pożarów *Nombre des incendies*	W tem pożarów — Dont incendies: wybuchłych w budynkach — *de bâtiments*: murowanych — *en briques*	drewnianych — *en bois*	krytych materjałem — *couverts de matériaux*: ogniotrwałym *incombustibles*	innym *autres*	z przeznaczenia — *par destination*: mieszkalnych *habitations*	przemysł.-handlowych — *industriels et commerciaux*	innych *autres*	wybuchłych z przyczyny — *causes des incendies*: rozmyślnego podpalenia *incendie volontaire*	nieostrożności *imprudence*	wadliwej konstrukcji komina lub paleniska *vice de construction de la cheminée ou du fourneau*	niedostatecznego czyszczenia komina *cheminée bouchée*	piorunu *foudre*	niezawinionego przypadku *accident*	innej lub nieznanej *autre ou cause inconnue*	Liczba budynków dotkniętych pożarem — *Nombre des bâtiments incendiés*: ogółem *en général*	ubezpieczonych *assurés*	Liczba pożarów ruchomości — *Nombre des incendies des objets mobiliers*: ubezpieczonych *assurés*	nieubezpieczonych — *non assurés*	Wysokość przypuszczalna szkody w złotych *Montant supposé de la somme en złotys*
Ogółem — *En général*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	150
Pożary budynków — *Incendies des bâtiments*: razem — *total*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
wewnętrzny — *interne*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
dachowy — *toit*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
kominowy — *cheminée*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
inny — *autre*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pożary ruchomości — *Incendies des objets mobiliers*: razem — *total*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	150
pokojowy — *chambre*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	150
sklepowy — *boutique*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
piwniczny — *cave*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
inny — *autre*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

XII. Zachorowania zakaźne. — Maladies contagieuses.

Dzielnice — *Quartiers*	Ospa *Variole*	Ospica *Varicelle*	Odra *Rougeole*	Płonica *Scarlatine*	Dur osutkowy *Typhus exanth.*	Dur brzuszny *Typhus abdom.*	Błonica *Diphtérie*	Krztusiec *Coqueluche*	Czerwonka *Dysenterie*	Cholera azjat. *Choléra asiat.*	Cholera swojska *Choléra nostras*	Gorączka połog. *Septicémie puerp.*	Róża *Erysipèle*	Influenca *Grippe*	Choroby przenosz. ze zwierząt *Mal. contag. animales*	Jaglica *Trachoma*	Zapalenie przyusznicy — *Oreillons (Mumps)*	Zapal. opon mózgowo-rdzeniowych epidem. *Méningite cérébro-spinale épidémique*	Inne chor. zak. *Autres aff. cont.*	Razem *Ensemble*
I. Śródmieście	—	—	—	2	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	4
II. Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III. Nowy Świat	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
IV. Piasek	—	—	—	—	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	6
V. Kleparz	—	—	—	2	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
VI. Wesoła	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	2
VII. Stradom	—	—	—	—	—	—	—	10	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	10
VIII. Kazimierz	—	—	—	3	—	1	4	2	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	12
IX. Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
X. Zakrzówek	—	—	—	3	—	—	—	—	27	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	32
XI. Dębniki	—	—	—	1	—	3	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	6
XII. Półwsie	—	—	—	2	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	6
XIII. Zwierzyniec	—	—	—	1	—	2	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7
XIV. Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XV. Nowa Wieś	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XVI. Łobzów	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	2
XVII. Krowodrza	—	—	—	2	—	—	1	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	5
XVIII. Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
XIX. Grzegórzki	—	—	—	2	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
XX. Dąbie	—	—	—	—	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
XXI. Płaszów	—	—	—	1	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
XXII. Podgórze	—	—	3	—	—	4	1	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	1	11
Kraków razem — *Cracovie en tout*	—	—	4	20	—	19	16	17	29	—	—	1	3	—	—	6	—	—	5	120
Z tego leczonych w szpitalach *Dont malades traités dans les hôpitaux*	—	—	—	19	—	17	8	—	26	—	—	1	—	—	—	4	—	—	5	80
Obcy leczeni w Krakowie *Etrangers traités à Cracovie*: z gmin sąsiednich *des communes voisines*	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	1	5
z innych miejscowości *d'autres lieux*	—	—	—	1	—	13	9	—	3	—	—	6	2	—	—	27	—	—	6	67
razem — *ensemble*	—	—	—	1	—	14	10	—	3	—	—	6	2	—	—	29	—	—	7	72
w szpitalach *dans les hôpitaux*	—	—	—	—	—	14	10	—	3	—	—	6	2	—	—	22	—	—	7	64
Ogółem — *Total*	—	—	4	21	—	33	26	17	32	—	—	7	5	—	—	35	—	—	12	192

XIII. Miejskie Zakłady Sanitarne. — Etablissements sanitaires municipaux.

Oddziały — *Services*	Liczba łóżek — *Nombre des lits*	Liczba dni szpitalnych *Nombre des jours de traitement*: ogółem w miesiącu *En général par mois*	średnia *en moyenne*: na 1 chorego *par malade*	na 1 łóżko *par lit*	LICZBA CHORYCH — NOMBRE DES MALADES: Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restés du mois dernier*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Przybyło — *Entrés* (w ciągu miesiąca sprawozdawczego — *au cours du mois du compte-rendu*): razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Wypisano — *Sortis*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Zmarło — *Décédés*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Pozostało na następny miesiąc — *Restants pour le mois prochain*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
Ogółem — *En général*	218	3639	20	17	127	51	76	54	26	28	53	25	28	9	2	7	119	50	69
Gruźliczy — *Tuberculose*	128	2851	20	22	104	41	63	37	19	18	33	17	16	9	2	7	99	41	58
Szkarlatyny — *Scarlatine*	80	623	21	8	17	8	9	12	6	6	14	6	8	—	—	—	15	8	7
Izolacyjny — *D'isolement*	10	165	15	17	6	2	4	5	1	4	6	2	4	—	—	—	5	1	4
Innych chorób — *Autres maladies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

XIV. Łaźnie Miejskie. — Bains municipaux.

Łaźnie miejskie *Bains municipaux*	Z łaźni korzystało osób — *Nombre des personnes ayant profité des bains*: Ogółem *Total*	w tem — *y compris*: z tuszów *douches*	z parówek *bains de vapeur*	z wanien *en baignoire*
Ogółem — *En général*	2873	2335		538
przy ul. Karmelickiej *rue Karmelicka*	884	596	—	288
przy ul. Rejtana *rue Rejtan*	1989	1739		250

XV. Oczyszczalnia Miejska. — Etablissement municipal de propreté et de désinfection personelle.

Liczba osób wykąpanych i zdesynfekcjonowanych *Nombre des personnes baignées et désinfectées*	Użyto aparatu desynfekcyjnego razy — *Il a été fait usage de l'appareil de désinfection fois*: Ogółem *Total*	z gorącem powietrzem *à l'aide de l'air chaud*	parowego *par la vapeur*
1071	93	—	93

XVI. Desynfekcje. — Désinfections.

Desynfekcji dokonano *Nombre des opérations de désinfection*	Liczba desynfekcyj dokonanych po chorobach zakaźnych — Nombre des opérations de désinfections faites après les maladies contagieuses: Ogółem — *En général*	z tego dokonano desynfekcji po — *Répartition des maladies*: ospie — *variole*	odrze — *rougeole*	płonicy — *scarlatine*	dławcu i błonicy *diphtérie et croup*	krztuścu *coqueluche*	durze osutkowym *typhus exanthématique*	durze brzusznym *typhus abdominal*	róży i chorobach przenośnych — *érysipèle et maladies infectieuses*	influency — *grippe*	zapaleniu opon mózgowych *méningite*	gruźlicy *tuberculose*	innych chorobach zakaźnych *autres maladies contagieuses*	razem po chorobach zakaźnych *total des maladies contagieuses*	Liczba desynfekcyj dokonanych w celach zapobiegawczych — *Désinfections faites par mesures préventives*
Ogółem — *En général*	185	—	—	43	16	—	—	25	—	—	—	53	48	185	—
W mieszkaniu — *Dans les logements*	90	—	—	20	10	—	—	18	—	—	—	4	38	90	—
W zakładzie — *Dans l'établissement*	95	—	—	23	6	—	—	7	—	—	—	49	10	95	—

XVII. Miejskie Ambulatorjum Dentystyczne Szkolne[1]). — Ambulance dentistique municipale.

Liczba pacjentów — *Nombre des patients*			Liczba zabiegów dentystycznych — *Nombre des traitements*					Liczba ordynacyj *Nombre des consultations*
Ogółem — *Total*	chłopców *garçons*	dziewczat *filles*	Ogółem *Total*	w tem — *parmi lesquels*: wyjęto zębów *extraction de dents*	założono plomb *plombage de dents*	zaopatrzono korzeni *traitement de racines*	dokonano innych zabiegów dentystyczn. *autres traitements dentistiques*	
—	—	—	—	—	—	—	—	—

[1]) W sierpniu nieczynne. — *Pendant août inactif.*

XVIII. Krakowskie Ochotnicze Towarzystwo Ratunkowe. — Société d'ambulance volontaire de Cracovie.

Liczba wezwań *Nombre des appels*: Ogółem *En général*	w tem fałszywych alarmów — *dont fausses alarmes*	Liczba wyjazdów *Nombre des sorties*	Udzielono pomocy — *Secours portés*: ogółem w przypadkach — *en général au cours d'accidents*	z tego na stacji — *dont à la salle d'ambulance de la Société*	Z ogółu przypadków udzielono pomocy *Du total des accidents secours a été porté aux*: mężczyznom *hommes*	kobietom *femmes*	dzieciom w wieku do 10 lat *enfants jusqu'à 10 ans*: razem *total*	chłopcom *garçons*	dziewczętom *filles*	Rodzaje wypadków — *Genre des accidents*: Przypadki wewnętrzne *Cas de maladies internes*	Przypadki chirurgiczne — *Cas chirurgicaux*	Porody i poronienia *Accouchements et avortements*	Cierpienia umysłowe i nerwowe — *Troubles cérébraux et nerveux*	Zamachy samobójcze — *Suicides*	Przypadki nagłej śmierci — *Cas de mort subite*	Przypadki oczne *Maladies d'yeux*	Inne przypadki *Autres cas*	Odmrożenia *Engelure*	Przewieziono chorych — *Malades transportés*	Liczba członków — *Nombre des membres*: czynnych *actifs*	wspierających *venant en aide à la Société*
1117	9	248	1108	584	611	458	39	26	13	61	582	4	16	18	2	142	5	2	276	15	1095

XIX. Pracownia Chemiczna Magistratu. — Laboratoire chimique municipal.

Przedmiot badania — *Denrees et articles soumis à l'analyse*	Liczba próbek *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem uznanych za nieodpowiednie *reconnus nuisibles*
Ogółem — *En général*	348	89
Mleko — *Lait*	257	63
Śmietanka i śmietana — *Crémes*	3	2
Jaja — *Oeufs*	—	—
Masło i tłuszcze — *Beurre et graisses*	3	—
Ser — *Fromage*	3	2
Mąka — *Farine*	3	—
Pieczywo zwyczajne — *Pain*	9	9
„ zbytkowne — *Gâteaux*	15	10
Wyroby cukiernicze — *Produits de confiserie*	5	3
Wyroby masarskie — *Charcuterie*	—	—
Konserwy rybne — *Conserves de poissons*	—	—
„ mięsne — „ *de viande*	1	—
„ jarzynowe — „ *de légumes*	—	—
Ocet — *Vinaigre*	1	—
Wódki i likiery — *Eaux-de-vie et liqueurs*	—	—
Wino, miód do picia, piwo — *Vin, hydromel et bière*	—	—

Przedmiot badania — *Denrees et articles soumis à l'analyse*	Liczba próbek *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem uznanych za nieodpowiednie *reconnus nuisibles*
Miód pszczelny — *Miel*	—	—
Soki i marmolady — *Sirops et marmelades*	—	—
Korzenie i przyprawy — *Epiceries*	—	—
Sól — *Sel*	—	—
Cukier — *Sucre*	—	—
Kawa — *Café*	—	—
Herbata — *Thé*	—	—
Kakao — *Cacao*	—	—
Woda studzienna — *Eau de puits*	3	—
„ wodociągowa — *Eau des réservoirs*	16	—
„ płynąca i odpływowa *Eau courante et eaux d'égouts*	6	—
Środki kosmetyczne — *Articles de parfumerie*	1	—
Preparaty farmaceutyczne — *Produits pharmaceutiques*	1	—
Rudy i metale — *Minerais et métaux*	7	—
Przetwory ropy naftowej — *Produits pétrolifères*	—	—
Grzyby — *Champignons*	—	—
Inne przedmioty badania — *Autres articles*	14	—

XX. Przypęd bydła na targowicę i do rzeźni miejskich. — Introduction du bétail au marché et aux abattoirs municipaux.

Pochodzenie i miejsce przeznaczenia sprzedanego bydła *Provenance et destination du bétail*	Buhaji *Taureaux*	Wołów *Boeufs*	Krów *Vaches*	Jałownika *Veaux d'un an*	Razem bydła grub. *Total du gros bétail*	Cieląt *Veaux*	Owiec i kóz *Brebis et chèvres*	Trzody chlewnej *Porcs*
	sztuk — pièces							
1) Przypęd bydła na targowicę miejską — Introduction du bétail au marché								
Z Krakowa — *De Cracovie*	—	—	1	—	1	1	—	1
Z powiatu krakowskiego — *Du district de Cracovie*	59	7	98	26	190	710	1	45
Z reszty wojew. krakowsk. — *Du reste du départament de Cracovie*	503	560	423	198	1684	1411	11	2050
Z reszty wojew. Małopolski — *Du reste des départements de Galicie*	109	95	18	63	285	29	—	564
Z wojew. śląsk. i kieleck. — *Des départaments de la Silésie et de Kielce*	46	12	39	35	132	368	—	500
Z reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *Du reste des départaments de la République polonaise*	—	—	—	—	—	—	—	645
Z innych państw — *D'autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—
Pozostało z poprzedniego miesiąca — *Bétail resté du mois précédent*	3	—	—	—	3	—	—	58
Razem — *Totaux*	720	674	579	322	2295	2519	12	3863
2) Z bydła przypędzonego na targ sprzedano — Du bétail introduit il a été vendu								
Do Krakowa — *Pour Cracovie*	—	—	2	—	2	—	—	1
Do gmin sąsiednich — *Pour les communes voisines*	11	21	151	48	231	21	6	18
Do reszty gmin woj. krak. — *Pour le reste des commun. du départ. de Cracovie*	7	8	127	30	172	3	—	8
Do reszt. wojew. Małopolski — *Pour le reste des départements de Galicie*	—	—	—	—	—	—	—	—
Do reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *Pour le reste des départements de la République polonaise*	—	4	9	—	13	—	—	2
Do innych państw — *Pour les autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Totaux*	18	33	289	78	418	24	6	29
Pozostało na następny miesiąc — *Resté pour le mois prochain*	4	2	8	7	21	—	—	14
3) Bito w ciągu sierpnia — On a abattu pendant le mois de août								
W rzeźniach miejskich — *Aux abattoirs municipaux*	698	639	282	237	1856	2495	6	3820

XXI. Przywóz środków żywności. — Introduction des denrées et articles de consommation.

Bydło rogate nad 400 kg. —	szt.	
Bétail cornu au-dessus de 400 kg.	*pièces*	495
— do 400 kg. — *Porcs jusqu'à 400 kg.*	„	1102
— do 250 kg. — *Porcs jusqu'à 250 kg.*	„	334
Cieląt do 60 kg. — *Veaux jusqu'à 60 kg.*	„	2437
Świń nad 150 kg. — *Porcs au-dessus 150 kg.*	„	437
„ do 150 kg. — *Porcs jusqu'à de 150 kg.*	„	3421
„ „ 60 kg. — *Porcs jusqu'à 60 kg.*	„	3
Mięso kg. — *Viandes de boucherie kg.*		238563
Słoniny kg. — *Lard kg.*		40
Wędliny kg. — *Viandes de charenterie kg.*		3805
Koni kg. — *Chevaux*	szt.	138
Kury, gołębie — *Poules, pigeons*	szt.-*pièces*	
Gęsi i kaczki — *Oies et canards*	„	
Zwierzyna rozrąbana — *Gibier détaillé*	100 kg.	
Ptactwo dzikie — *Sauvagine*	szt.-*pièces*	
Dziki, daniele, jelenie i sarny — *Sangliers, daims, cerfs et chevreuils*	„	
Zające — *Lièvres*	„	
Ryby — *Poissons*	*100 kg.*	
Owoce — *Fruits*	„	
Owies — *Avoine*	„	
Siano i słoma — *Foin et paille*	„	

*) Przeważnie brak dat z powodu zniesienia podatku linjowego. — *Pour la plupart menque de données à cause de la cassation de l'impot sur la consommation*

XXII. Ceny najważniejszych artykułów żywności i gospodarstwa domowego. — Prix des principaux articles de consommation et de ménage.

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		z ł o t y c h					
A) Ceny w handlu drobiazgowym. — Prix de détail.							
Mąka pszenna 65% — *Farine de froment*	1 kg.	0·53	0·50	0·50	0·51	—	0·51
„ „ 45% „ „ „	„	0·63	0·60	0·60	0·60	—	0·61
Mąka żytnia typ. krak. — *Pain de seigle type crac.*	„	0·46	0·46	0·46	0·46	—	0·46
Mąka żytnia typ pozn. — *Pain de seigle type posn.*	„	0·48	0·48	0·48	0·48	—	0·48
Chleb żytni 50% — *Pain de seigle*	„	—	—	—	—	—	—
„ „ 65% typowy „ *normale*	„	0·43	0·43	0·41	0·41	—	0·42
Chleb sitkowy 75% — *Pain bis*	„	0·39	0·39	0·36	0·36	—	0·38
Chleb pszenno-razowy — *Pain de froment*	„	0·48	0·48	0·45	0·45	—	0·47
Bułka — *Pain blanc*	1 sztuka pièce	0·05	0·05	0·05	0·05	—	0·05
Kasza jęczmienna — ½ *gruau d'orge*	1 kg.	0·50	0·50	0·50	0·50	—	0·50
„ pszenna — *Gruau de froment*	„	0·75	0·75	0·73	0·75	—	0·75
„ jaglana — *Gruau de millet*	„	0·85	0·85	0·85	0·85	—	0·85
„ gryczana — *Gruau de sarrazin*	„	0·95	0·93	0·90	0·90	—	0·92
Pęcak — *Gruau d'orge*	„	0·48	0·48	0·48	0·48	—	0·48
Ryż moulmein — *Riz*	„	1·15	1·15	1·15	1·15	—	1·15
Fasola biała — *Haricots blancs*	„	0·70	0·70	0·70	0·70	—	0·70
Groch polny zwyczajny — *Pois*	„	0·55	0·55	0·55	0·55	—	0·55
Groch cukrowy „Victoria" — *Petits pois*	„	0·73	0·70	0·70	0·70	—	0·71
Buraki ćwikłowe — *Betteraves comestibles*	„	0·17	0·15	0·14	0·12	—	0·15
Cebula — *Oignons*	„	0·41	0·40	0·35	0·35	—	0·38
Kapusta biała — *Choux*	szt.	0·23	0·19	0·14	0·10	—	0·17
Kapusta kwaszona — *Choucroute*	1 kg.	0·40	—	—	—	—	0·40
Marchew świeża — *Carottes*	„	0·21	0·15	0·16	0·14	—	0·17
Ogórki świeże — *Concombres frais*	1 sztuka pièce	0·02	0·02	0·03	0·03	—	0·03
„ kwaszone — *Concombres aigres*		0·04	0·04	0·05	0·05	—	0·05
Ziemniaki — *Pommes de terre*	10 kg.	1·50	1·50	1·40	1·30	—	1·43
Jabłka zwyczajne — *Pommes qualité inférieure*	1 kg.	0·40	0·40	0·30	0·30	—	0·35
Jabłka deserowe — *Pommes de table*	„	0·75	0·60	0·55	0·55	—	0·61
Gruszki zwyczajne — *Poires qualité inférieure*	„	0·65	0·50	0·35	0·40	—	0·48
Gruszki deserowe — *Poires de table*	„	1·15	0·85	0·90	0·80	—	0·93
Śliwki zwyczajne — *Prunes qualité inférieure*	„	1·05	0·75	0·70	0·55	—	0·76
Śliwki gat. doborowe — *Prunes qualité supérieure*	„	2·00	1·70	1·80	1·60	—	1·78
Mleko zbierane — *Lait écrémé*	1 litr	0·18	0·20	0·20	0·20	—	0·20
Mleko niezbierane — cena najniższa *Lait non écrémé — prix minim.*	„	0·25	0·25	0·25	0·25	—	0·25
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	0·30	0·30	0·30	0·30	—	0·30
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	0·30	0·30	0·30	0·30	—	0·30
Mleko kwaśne — *Lait caillé*	„	0·25	0·25	0·25	0·25	—	0·25
Śmietanka słodka — *Crème douce*	„	0·60	0·60	0·60	0·60	—	0·60
Śmietana kwaśna — *Crème aigre*	„	1·60	1·60	1·60	1·60	—	1·60
Masło deserowe — *Beurre de table*	1 kg.	4·60	4·70	4·80	4·70	—	4·70
Masło zwyczajne — *Beurre de cuisine*	„	3·80	3·85	3·80	3·70	—	3·79
Ser krowi zwyczajny — *Fromage*	„	1·00	1·00	1·00	1·00	—	1·00
Jaja świeże — *Oeufs*	1 sztuka pièce	0·10	0·10	0·10	0·11	—	0·10
Drzewo opałowe miękkie — *Bois blanc. de chauffage*	10 kg.	1·20	1·20	1·20	1·20	—	1·20
Drzewo opałowe twarde — *Bois dur de chauffage*	„	1·20	1·20	1·20	1·20	—	1·20
Węgle drzewne — *Charbon de bois*	1 kg.	0·60	0·60	0·60	0·60	—	0·60
Węgiel kamienny — *Houille*	10 kg.	0·52	0·52	0·52	0·52	—	0·52
Nafta — *Pétrole*	1 kg.	0·65	0·65	0·65	0·65	—	0·65
Gaz do oświetlenia — *Gaz d'éclairage*	1 m^3	0·39	0·39	0·39	0·39	—	0·39
Prąd elektryczny do oświetlenia — *Courant életrique pour l'éclairage*	1 kwg. kwh.	0·60	0·60	0·60	0·60	—	0·60
Spirytus denaturowany — *Alcool à brûler*	1 litr	1·70	1·70	1·70	1·70	—	1·70
Mięso wołowe, średni gatunek — *Viande de boeuf, qualité moyenne*	1 kg.	2·00	2·00	2·00	2·20	—	2·05
Mięso wieprzowe, średni gatunek *Viande de porc, qualité moyenne*	„	2·00	2·00	2·20	2·20	—	2·10
Mięso cielęce, średni gatunek — *Viande de veau, qualité moyenne*	„	1·80	1·90	2·00	2·20	—	1·98
Mięso baranie, średni gatunek — *Viande de mouton, qualité moyenne*	„	—	—	—	—	—	—
Sarnina — *Chevreuils*	„	—	—	—	—	—	—
Zające — *Lièvres*	1 sztuka pièce	—	—	—	—	—	—
Gęsi — *Oies*	„	3·75	5·50	6·00	6·00	—	5·31
Indyki — *Dindons*	„	—	—	—	—	—	—
Kaczki — *Canards*	„	2·25	2·75	3·00	3·00	—	2·75
Kury — *Poules*	„	4·00	4·00	4·00	4·00	—	4·00
Kurczęta — *Poulets*	1 para couple	4·00	4·00	4·00	4·00	—	4·00
Karpie, liny — *Carpes, tanches*	1 kg.	3·50	3·50	3·30	3·30	—	3·40
Sandacze mrożone — *Sandres*	„	5·00	5·00	5·00	5·00	—	5·00
Szczupaki — *Brochets*	„	4·00	5·00	6·00	6·00	—	5·25
Śledzie pocztowe — *Harengs en tonneau*	1 sztuka pièce	0·50	0·50	0·50	0·50	—	0·50
Kiełbasa wieprzowa zwycz. — *Saucisson de porc*	1 kg.	4·00	4·00	4·50	4·50	—	4·25
Kiełbaski wiedeńskie — *Petites saucisses*	„	4·20	4·20	4·20	4·20	—	4·20
Kiszki — *Boudins*	„	1·00	1·00	1·00	1·00	—	1·00
Sadło — *Saindoux*	„	2·20	2·20	2·20	2·40	—	2·25
Serdelki — *Cervelas*	„	3·00	3·00	3·00	3·00	—	3·00
Słonina solona — *Lard salé*	„	2·00	2·00	2·00	2·20	—	2·05
Szmalec wieprzowy — *Graisse de porc*	„	2·80	2·80	2·80	2·90	—	2·83
Szynka wędzona surowa — *Jambon fumé*	„	3·40	3·40	3·40	3·40	—	3·40
„ krajana — *Jambon coupé*	„	5·60	5·60	5·60	5·60	—	5·60
Wędzonka — *Lard fumé*	„	3·00	3·00	3·00	3·00	—	3·00
Cukier biały kryształ — *Sucre blanc cristallisé*	„	1·70	1·70	1·70	1·70	—	1·70
Herbata — *Thé* — cena najniższa „ „ *prix minim.*	„	14·00	14·00	14·00	14·00	—	14·00
„ „ — cena najwyższa „ „ *prix maxim.*	„	36·00	36·00	36·00	36·00	—	36·00
„ „ — cena najczęstsza „ „ *prix le plus fréquent*	„	24·00	24·00	24·00	24·00	—	24·00
Kawa naturalna palona — cena najniższa *Café torréfié — prix minim.*	„	5·00	5·00	5·00	5·00	—	5·00
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	15·00	15·00	15·00	15·00	—	15·00
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	7·50	7·50	7·50	7·50	—	7·50
Kawa surowa, średni gatunek — *Café vert, qualité moyenne*	„	6·00	6·00	6·00	6·00	—	6·00
Kawa zbożowa — cena najniższa *Café de seigle — prix minim.*	„	1·60	1·60	1·60	1·60	—	1·60
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	2·00	2·00	2·00	2·00	—	2·00
„ cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	1·80	1·80	1·80	1·80	—	1·80
Ocet spirytusowy — *Vinaigre*	1 litr	1·40	1·40	1·40	1·40	—	1·40
Sól biała — *Sel blanc*	1 kg.	0·38	0·38	0·38	0·38	—	0·38
Piwo — *Bière*	1 litr	1·20	1·20	1·20	1·20	—	1·20
Rum zwyczajny — *Rhum ordinaire*	„	9·00	9·00	9·00	9·00	—	9·00
Spirytus 95% — *Alcool 95%*	„	15·00	15·00	15·00	15·00	—	15·00
Wino stołowe białe — *Vin blanc de table*	„	8·00	8·00	8·00	8·00	—	8·00
„ „ czerwone — *Vin rouge de table*	„	7·50	7·50	7·50	7·50	—	7·50
Wódka zwyczajna — *Eau-de-vie ordinaire*	„	7·50	7·50	7·50	7·50	—	7·50
Mydło do prania 60–65% — *Savon pour la lessive*	1 kg.	2·20	2·20	2·20	2·20	—	2·20
Soda do prania — *Soude*	„	0·20	0·20	0·20	0·20	—	0·20
B) Ceny w handlu hurtownym. — Prix dans le commerce en gros.							
Pszenica — *Froment*	100 kg.	22·00	22·75	24·00	24·50	—	23·31
Żyto — *Seigle*	„	21·00	22·00	22·50	23·25	—	22·19
Jęczmień — *Orge*	„	23·00	20·50	20·00	19·50	—	20·75
Owies — *Avoine*	„	26·50	21·00	21·50	22·50	—	22·88
Gryka — *Sarrasin*	„	—	—	—	—	—	—
Proso — *Millet*	„	39·00	—	—	—	—	39·00
Ryż Burma — *Riz Burma II*	„	—	—	—	—	—	—
Rzepak — *Colza*	„	29·25	27·00	27·00	26·50	—	27·44
Groch — *Pois Victoria*	„	39·50	37·00	35·50	35·00	—	36·75
Kukurudza krajowa — *Maïs du pays*	„	30·25	30·00	29·00	29·00	—	29·56
Fasola biała, długa — *Haricots blancs, longs*	„	41·00	—	—	—	—	41·00
Fasola biała, krótka — *Haricots blancs, courts*	„	37·00	—	—	—	—	37·00
Fasola krasa, długa — *Haricots de couleur, longs*	„	40·00	38·00	37·50	38·00	—	38·38
Fasola krasa, krótka — *Haricots de couleur, courts*	„	—	—	—	—	—	—
Soczewica polna — *Lentilles*	„	—	—	—	—	—	—
Mąka pszenna 65% — *Farine de froment 65%*	„	41·50	41·25	42·00	42·25	—	41·75
Mąka pszenna 45% — *Farine de froment 45%*	„	47·75	47·00	47·00	47·50	—	47·31
Mąka żyt. typ. krak. — *Farine de seigle type crac.*	„	37·75	38·25	37·75	38·00	—	37·94
Mąka żyt. typ. pozn. — *Farine de seigle type posn.*	„	38·50	38·75	38·00	38·00	—	38·31
Kasza jęczmienna 70% — *Gruau d'orge 70%*	„	39·00	32·00	31·75	30·50	—	33·31

Ciąg dalszy — *Suite*

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		z ł o t y c h					
Kasza jęczmienna 60% — *Gruau d'orge 60%*	100 kg.	40·00	—	—	—	—	40·00
Ziemniaki stołowe — *Pommes de terre*	„	9·50	8·00	8·00	7·50	—	8·25
Siano — *Foin*	„	12·75	12·75	12·50	12·50	—	12·63
Słoma długa — *Paille longue*	„	5·25	6·50	6·50	6·50	—	6·19
„ mierzwa — *Paille menue*	„	5·00	5·50	5·50	5·50	—	5·38
Wół żywej wagi — cena najniższa *Boeufs sur pied — prix minim.*	1 kg.	0·65	0·68	0·79	0·70	—	0·71
„ — cena najwyższa „ — *prix maxim.*	„	1·14	1·07	1·11	1·07	—	1·10
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent.*	„	0·94	0·89	0·97	0·98	—	0·95
Trzoda chlewna żyw. wag. — cena najniższa *Porcs sur pied — prix minim.*	„	1·15	1·50	1·27	1·40	—	1·33
„ cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	2·00	2·03	1·92	1·98	—	1·98
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	1·70	1·80	1·65	1·73	—	1·72
Trzoda chlewna bitej wagi — *Porcs abattus*	1 kg.	2·32	2·20	2·10	2·23	—	2·21
Cielę żywej wagi — cena najniższa *Veaux sur pied — prix minim.*	„	0·71	0·84	0·94	0·97	—	0·87
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	1·40	1·43	1·41	1·55	—	1·45
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	1·10	1·19	1·20	1·30	—	1·20
Baran żywej wagi — cena najniższa *Moutons sur pied — prix minim*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	—	—	—	—	—	—
Drzewo opałowe, twarde — *Bois dur de chauffage*	100 kg.	4·50	4·50	4·50	4·50	—	4·50
Drzewo opałowe, miękkie — *Bois blanc de chauffage*	„	5·00	5·00	5·00	5·00	—	5·00

XXIII. Uprawnienia przemysłowe. — Autorisations industrielles.

Klasy przemysłu *Classes des industries*	Liczba udzielonych uprawnień — *Nombre des autorisations accordées*: Ogółem *En général*	w tem opiewających na przemysł — *à l'industrie*: wolny *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*	Liczba wygasłych uprawnień — *Nombre des autorisations périmées*: Ogółem *En général*	w tem opiewających na przemysł - *concernant l'industrie*: wolny *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*	Stan uprawnień z końcem miesiąca — *Etat des autorisations à la fin du mois*: Ogółem uprawnień *En général d'autorisations*	w tem opiewających na przemysł - *concernant l'industrie*: wolny *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*
Ogółem — *Totaux*	36	28	7	1	30	30	—	—	21812	14276	5117	2419
Produkcja pierwotna — *Production des matières premières*	—	—	—	—	—	—	—	—	8	8	—	—
Przemysł hutniczy — *Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł kamieniarski, ziemny, gliniany i szklany — *Mines, carrieres, céramiques, verre*	1	—	1	—	1	1	—	—	188	106	65	17
Przerabianie metali — *Métaux*	1	—	1	—	—	—	—	—	651	42	584	25
Wyrób maszyn, aparatów, instrumentów i środków przewozowych — *Industrie des machines, appareils, instruments de locomotion*	—	—	—	—	1	1	—	—	357	26	198	133
Przemysł drzewny, koszykarski, tokarski i snycerski — *Industries du bois (paniers, travaux au tour et au ciseau)*	3	—	3	—	—	—	—	—	413	49	364	—
Wyrób towarów z kauczuku, gutaperchy i celuloidu — *Caoutchouc, gutta-percha, celludoïd*	—	—	—	—	—	—	—	—	18	18	—	—
Przerabianie skór, szczeci, włosienia, piór itp. — *Transformation des peaux, soies, crins, plumes etc.*	—	—	—	—	—	—	—	—	149	39	110	—
Przemysł tkacki — *Industrie textile*	—	—	—	—	—	—	—	—	177	145	32	—
Przemysł tapicerski — *Tapisserie*	—	—	—	—	—	—	—	—	102	—	102	—
Wyrób odzieży i towarów modnych — *Confection des vêtements et des articles de mode*	2	—	2	—	—	—	—	—	2620	362	2258	—
Przemysł papierowy — *Industries du papier*	—	—	—	—	—	—	—	—	138	43	95	—
Wyroby spożywcze — *Industries de l'alimentation*	1	1	—	—	—	—	—	—	900	183	693	24
Przemysł gospodnio-szynkarski — *Hôtels, auberges et débits de boissons*	4	4	—	—	—	—	—	—	797	113	—	684
Przemysł chemiczny — *Industrie chimique*	—	—	—	—	1	1	—	—	265	146	24	95
Przemysł budowlany — *Entreprise de bâtiments*	1	—	—	1	—	—	—	—	1131	115	564	452
Przemysł graficzny — *Industrie graphique*	—	—	—	—	—	—	—	—	154	58	28	68
Zakłady centralne dla przenoszenia siły, ogrzewania i oświetlenia — *Etablissements centraux pour la transmission de la force motrice, pour le chauffage et pour l'éclairage*	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1
Przemysł wędrowny i zbieranie płodów natury — *Industries ambulantes et de récoltes*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Handel towarami ze stałem miejscem zarobkowania — *Commerce de marchandises avec lieu stable*	18	18	—	—	16	16	—	—	10970	10745	—	225
Wędrowny handel towarami — *Commerce ambulant*	1	1	—	—	1	1	—	—	546	546	—	—
Zakłady pieniężne, kredytowe i ubezpieczeń — *Etablissements financiers de crédit et d'assurances*	—	—	—	—	—	—	—	—	35	35	—	—
Zawody pomocnicze handlu — *Professions commerciales auxiliaires*	1	1	—	—	—	—	—	—	709	709	—	—
Przemysł komunikacyjny — *Communications et transports*	3	3	—	—	10	10	—	—	1433	739	—	694
Inne przemysły — *Autres industries*	—	—	—	—	—	—	—	—	50	49	—	1

XXIV. Rynek pracy. — Placement.

Klasy zawodu *Classes des professions*	Podaż i popyt — *Offres et demandes*: Liczba mieszkańców Krakowa poszukujących pracy — *Nombre des habitants de Cracovie demandant un emploi*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Liczba zgłoszonych wolnych miejsc — *Nombre des offres d'emplois*: razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	Liczba miejsc obsadzonych mieszkańcami Krakowa — *Nombre de placements des habitants de Cracovie*: razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	Bezrobotni — *Chômeurs*: Liczba bezrobotnych uprawnionych w ciągu miesiąca do zasiłku. — *Nombre des chômeurs reconnus au cours du mois comme ayant droit à un secours*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
Ogółem — *En général*	661	294	367	500	132	368	382	123	259	865	671	194
Górnictwo — *Mines*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Hutnictwo — *Usines-Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł metalowy — *Métallurgie*	12	12	—	1	1	—	1	1	—	52	52	—
„ włókienniczy — *Industrie textile*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
„ budowlany — *Entreprises des bâtiments*	65	65	—	52	52	—	52	52	—	46	46	—
Przemysł drzewny — *Industrie du bois*	6	6	—	2	2	—	2	2	—	12	12	—
Przemysł skórzany — *Industrie des peaux et des cuirs*	4	4	—	2	2	—	2	2	—	20	20	—

Ciąg dalszy. — *Suite.*

Klasy zawodu — *Classes des professions*	Podaż i popyt — *Offres et demandes*: Liczba mieszkańców Krakowa poszukujących pracy — *Nombre des habitants de Cracovie demandant un emploi*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Liczba zgłoszonych wolnych miejsc — *Nombre des offres d'emplois*: razem *total*	męższ. *hommes*	kobiet *femmes*	Liczba miejsc obsadzonych mieszkańcami Krakowa — *Nombre de placements des habitans de Cracovie*: razem *total*	męższ. *hommes*	kobiet *femmes*	Bezrobotni — *Chômeurs*: Liczba bezrobotnych uprawnionych w ciągu miesiąca do zasiłku. — *Nombre des chômeurs reconnus au cours du mois comme ayant droit à un secours*: razem. *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
Przemysł papierowy i drukarski — *Industrie du papier et de la typographie*	14	10	4	—	—	—	—	—	—	50	39	11
Przemysł spożywczy — *Industrie de l'alimentation*	8	7	1	—	—	—	—	—	—	25	25	—
Przemysł konfekcyjny — *Industrie des vêtements*	6	4	2	—	—	—	—	—	—	19	15	4
Przetwory zwierzęce - *Industrie animale*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł chemiczny - *Industrie chimique*	—	-	—	—	—	—	—	—	—	—	-	—
Robotnicy niewykwalifikow. — *Ouvriers non-qualifiés*	97	85	12	68	68	—	65	65	—	126	112	14
Służba domowa — *Domestiques*	321	3	318	373	5	368	260	1	259	—	—	—
Robotnicy folwarczni - *Ouvriers de ferme*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy rolni sezonowi — *Ouvriers agricoles employés pendant la moisson*	—	—	—	—	—	—	—	—	—		—	-
Pracownicy komunikacyjni — *Ouvriers dans la branche de la communication*	—	—	—	1	1	—	—	—	—			—
Oficjaliści rolni — *Employés et domestiques agricoles*	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	-	—
Nauczyciele — *Instituteurs*	5	3	2	—	—	—	—	—	—	14	6	8
Biuraliści — *Employés de bureau* . .	64	46	18	—	—	—	—	—	—	334	198	136
Technicy — *Techniciens*	1	1	—	—	—	—	—	—	—	2	2	—
Inne zajęcia umysłowe — *Autres emplois intellectuels*	36	32	4	—	—	—	—	—	—	87	69	18
Pomocnicy handlowi — *Employés de commerce*	22	16	6	—	—	—	—	—	—	78	75	3
Praktykanci i terminatorzy — *Commis et apprentis*	—	—	—	—	—	—	—	—	—			—
Inni pracownicy młodociani — *Autres travailleurs n'ayant pas atteint leur majorité*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	-	—	—
Inni pracownicy — *Autres travailleurs*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

XXV. Kasa Chorych Miasta Krakowa. — Caisse des malades de Cracovie.

Liczba członków — *Nombre des membres*: z początkiem miesiąca *au commencement du mois*	zameldowanych w ciągu miesiąca *enregistrés pendant le mois*	wymeldowanych *biffés des registres*	z końcem miesiąca *à la fin du mois*	Liczba udzielonych porad lekarskich — *Nombre des consultations médicales*: Ogółem *En général*	pierwszych — *premières*: razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	następnych — *suivantes*: razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	Liczba chorych oddanych — *Nombre des malades dirigés*: do szpitali *aux hôpitaux*	do zakładów położniczych *aux établissements gynécologiques*	do innych zakładów *aux autres établissements*	Liczba zmarłych chorych — *Nombre des malades décédés*
78402	6601	7563	77440	53547	21598	19976	1622	31949	31569	380	621	69	25	125

XXVI. Kasa Oszczędności Miasta Krakowa. — Caisse d'epargne de la ville de Cracovie.

Stan kapitału wkładkowego z końcem poprzedniego miesiąca — *Etat du capital déposé à la fin du mois précédent*: Zł.	Dol.	Wkładki w miesiącu sprawozdawczym — *Versements au cours du mois du compte-rendu*: złotowe — *en zlotys*: Stron *Déposants*	Zł.	dolar. — *en dollars*: Stron *Déposants*	Dol.	Zwroty w miesiącu sprawozdawczym — *Remboursement au cours du mois du compte-rendu*: złotowe — *en zlotys*: Stron *Retirants*	Zł.	dolarowe — *en dollars*: Stron *Retirants*	Dol.	Stan wkładek z końcem miesiąca sprawozdawczego — *Etat des dépôts à la fin du mois du compte-rendu*: Zł.	Dol.
20,473.917·19	4,398.394·05	1248	841.171·72	1046	225.157·73	1814	1,420.790·80	1811	464.709·71	19,894.298·11	4,158.842·04

XXVII. Ruch pocztowy. — Postes.

Poczta listowa — *Poste des lettres*: razem przesyłek — *total des envois*	zwykłych *ordinaires* (przesyłek — *envois*)	poleconych *recommandés* (przesyłek — *envois*)	Poczta wozowa — *Lettres chargées et colis*: razem przesyłek — *total des envois*	paczek *colis*	listów z podaną wartością — *lettres à valeur déclarée*	Przekazów — *Mandats-poste*: liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*	Czeków — *Chèques*: liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*	Wkładek — *Versements à la caisse d'épargne*: liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*
nadanych — *expédiés*						wpłaconych — *payés par l'expediteur*					
4,477.117	4,321.632	155.485	45.333	41.185	4.148	32.704	3,988.081·93	31.286	9,447.045·27	3.108	230.123·71
nadesłanych — *reçus*						wypłaconych — *payés par la poste*					
3,001.928	2,824.623	177.305	28.945	24.458	4.487	44.286	3,461.582·33	10.991	1,856.340·43	3.735	236.375·07

XXVIII. Ruch telegraficzny. — Télégraphes.

Depesze prywatne nadane — *Télégrammes privés-expédiés*: Liczba — *Nombre*	Dochód z opłat w złotych — *Recettes des taxes en zlotys*	Depesze prywatne nadeszłe — *Télegrammes privés-reçus*: Ogółem — *En général*	do doręczenia — *à remettre*	do przetelegrafowania *à transmettre par télégraphe*
9.504	29.960·90	169816	10998	158818

XXIX. Ruch telefoniczny. — Mouvement téléphonique.

SIEĆ MIASTOWA. — *RÉSEAU URBAIN*				SIEĆ MIĘDZYMIASTOWA. — *RÉSEAU INTERURBAIN*			
Przeciętna miesięczna liczba abonentów *Nombre approximatif mensuel des abonnés*	Dochód z abonamentu w złotych *Recettes des abonnements en zlotys*	Liczba telegramów telefonem *Nombre des télégrammes téléphonés*: przez abonentów nadanych *expédiés par les abonnés*	dla abonentów nadesłanych *transmis pour les abonnés*	Liczba wezwań do rozmowy (awiza) *Nombre des avis d'appel téléphonique*	Liczba rozmów telefonicznych — *Nombre des conversations téléphoniques*: ogółem *en général*	własnych *demandées à porter du poste*	obcych *transmis par un autre poste*
7.470	171.692·59	3.910	1.813	376	91.355	43.784	47.571

XXX. Ruch osobowy i towarowy na stacjach koleji żelaznej w Krakowie. — Mouvement des voyageurs et des marchandises à la gare du chemin de fer de Cracovie.

Odjechało z Krakowa *Départs de Cracovie*	Przyjechało do Krakowa *Arrivées à Cracovie*	Pakunków — *Colis*: wysłano *expédiés*	Pakunków — *Colis*: odebrano *reçus*	Przesyłek pospiesznych *Colis de grande vitesse*: wysłano *expédiés*	Przesyłek pospiesznych: odebrano *reçus*	Wywieziono z Krakowa — *Il est sorti de Cracovie*: razem *total*	do stacyj — *allant aux stations*: krajowych *de Pologne*	do stacyj: zagranicznych *de l'étranger*	Przywieziono do Krakowa — *Il est entré à Cracovie*: razem *total*	ze stacyj — *venant des stations*: krajowych *de Pologne*	ze stacyj: zagranicznych *de l'étranger*
OSÓB — *PERSONNES*		T O N N — *T O N N E S*									
310.824	?	329	342	130	177	18.772	18.417	355	76.097	74.160	1.937

XXXI. Lotnictwo cywilne. — Aviation civile [1]).

Linje lotnicze — *Lignes d'aviation*	Liczba dokonanych lotów — *Nombre des trajets* (tam i z powrotem — *aller et retour*)	Liczba przebytych kilometrów *Nombre des kilometres* (tam i z powrotem — *aller et retour*)	Liczba przewiezionych osób — *Nombre des personnes transportés*	Waga przewiezionego bagażu i towarów — *Poids des marchandises et des bagages transportés* (kilogramów — *kilogammes*)	Waga przewiezionej poczty — *Poids des colis postaux transportés* (kilogramów — *kilogammes*)	Osiągnięta regularność lotu w odsetkach *Régularité des vols acquise en pour cent*
Ogółem — *En général*	—	—	—	—	—	—
Kraków—Warszawa — *Cracovie—Varsovie*	—	—	—	—	—	—
Kraków—Lwów — *Cracovie—Lwów*	—	—	—	—	—	—
Kraków—Wiedeń — *Cracovie—Vienne*	—	—	—	—	—	—
Kraków—Łódź — *Cracovie—Łódź*	—	—	—	—	—	—
Kraków—Berno—Wiedeń — *Cracovie—Berno—Vienne*	—	—	—	—	—	—

[1]) **Do chwili oddania sprawozdania miesięcznego do druku Linja Lotnicza „Lot" nie nadesłała danych. — Les donneés de la Compagnie d' Aviation „Lot" ne mous sont pas été envoyées iusqn'au moment du remis du présent rapport a l'imprimérie.**

XXXII. Tramwaj elektryczny. — Tramways électriques [1]).

Linje — Lignes	Długość linji w km. *Longueur des lignes en km.*	Liczba przewiezionych osób *Nombre des voyageurs transportés*	Liczba wozów w ruchu *Nombre des voitures*: motorowych *à moteur*: całodziennie *par jour*	motorowych: dodatkowo *supplémentairement*	przyczepnych *remorques*: całodziennie *par jour*	przyczepnych: dodatkowo *supplémentairement*	Liczba kursów, odbytych przez wozy *Nombre des trajets faits par les voitures* [2]): motorowe *à moteur*	przyczepne *remorques*	Liczba rzeczywistych wozokilometrów, przebieżonych przez wozy *Nombres des wagons-km effectifs parcourus par les voitures*: razem *total*	motorowe *à moteur*	przyczepne *remorques*
Razem — Total	23·141	1,533.840[3])	1.448	74	203	101	30.411	3.825	286.032	243.872	42.160
1 Most Podgórski—Dworzec osobowy *Pont de Podgórze—Gare de voyageurs*	2·733	264 000	333	—	—	—	7.830	—	43.087	43.087	—
2 Rynek Główny—ulica Podchorążych *Place centrale—rue Podchorążych*	2·698	167.000	248	—	—	—	6.375	—	35.751	35.751	—
3 Rynek Podgorski—Dworzec towarowy *Place centrale de Podgórze—Gare de marchandises*	5·199	366.400	304	—	203	—	5.203	3.298	90.470	55.411	35.059
4 Rynek Główny—Park Dr. Jordana *Place centrale—Parc du nom du Dr Jordan*	1·950	15.200	—	74	—	—	1.155	—	4.654	4.654	—
5 Salwator—ulica Lubicz *Colline de Salvator—rue Lubicz*	3·958	224.400	253	—	—	24	5.514	72	46.598	45.827	771
6 Salwator—Rynek Główny—ul. Kalwaryjska *Colline de Salvator—Place centrale—rue Kalwaryjska*	6·603	283.000	310	—	—	77	4.334	455	65.472	59.142	6.330

[1]) **Dane Krakowskiej Spółki Tramwajowej. — Selon les donnees de la Compagnie des Tramways de Cracovie.**
[2]) Tam i z powrotem. — *Aller et retour.*
[3]) W tem 213.840 osób za abonamentem. — *Y compris 213.840 de personnes profitant d'un abonement.*

Biuro Statystyczne Miasta Krakowa. — Bureau statistique de la ville de Cracovie.

Nakładem Gminy m. Krakowa. — Drukarnia Miejskiego Muzeum Przemysłowego w Krakowie.

